

The International Scientific Association
“SCIENCE & GENESIS”



The International Multidisciplinary Congress
“KNOWLEDGE IS POWER, POWER IS KNOWLEDGE !”

27 July, 2015
Vienna (Austria)

Vienna (Austria) 2015

The International Multidisciplinary Congress “**KNOWLEDGE IS POWER, POWER IS KNOWLEDGE!**” Published by order of the Scientific Presidium of the Council of the International Scientific Association “Science & Genesis”.

Scientific and practical edition: Vienna, Austria, 27 July 2015. Publishing Center of The International Scientific Association “Science & Genesis”, Prague, Czech Republic, 2015, p. 289

“KNOWLEDGE IS POWER, POWER IS KNOWLEDGE !” is a scientific edition, focused upon the academic perspectives of science. While striving for a balance of theory and application, edition is ultimately dedicated to developing theoretical constructs. Its strategies are to invite and encourage offerings from various disciplines; to serve as a forum through which these may interact; and thus to expand frontiers of knowledge in and contribute to the science. In this role, editions both structures and is structured by the research efforts of a multidisciplinary community of scholars.

Benefits to authors.

We also provide many author benefits, such as free PDFs, a liberal copyright policy, special discounts on r publications and much more.

Please see our Guide for Authors for information on article submission. If you require any further information or help, please visit our support pages: <http://science-genesis.com>

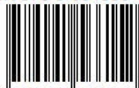
Theses of reports are presented in author's edition as of international and national legislation on the date of the Congress.

Published in author's edition. Editorial department is not responsible for the contents.

Editorial opinion may be different from the views of the authors.

Please, request the editors' permission to reproduce the content published in the journal.

ISBN 978-9-091566-15-2



9 789091 566152

© Authors, 2015

4. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс леки. – М.: АСТ, 2008. – 240с.
5. Breen, M.P., Authenticity in the language classroom//Applied Linguistics. – 1985. – Vol.I. – P. 60-70
6. Professional English for International Communication (Police) Haapsalu Writing Team, Tallinn, 2003. – 82 p.
7. Taylor J. Police: career path. Book 1 / J. Taylor, J. Dooley. – Newbury: Express publishing, 2011. – 36 p.
8. Taylor J. Police: career path. Book 2 / J. Taylor, J. Dooley. – Newbury: Express publishing, 2011. – 38 p.
9. Taylor J. Police: career path. Book 3 / J. Taylor, J. Dooley. – Newbury: Express publishing, 2011. – 38 p.
10. Widdowson H.G. Learning Purpose and Language use. – Oxford: O.U.P., 1983. – 128 p.
11. Wilding B. Police ESOL / Barbara Wilding. – London: The Basic Skill Agency, 2005. – 176 p.



Кузьменко А. А.
преп. каф. языковой подготовки
 ГУ «ДМА МЗОУ»,
 г. Днепрпетровск, Украина

Саидахмедова З. О.
студентка I международного факультета фарм. отдел.
 ГУ «ДМА МЗОУ»,
 г. Днепрпетровск, Украина

НАИМЕНОВАНИЕ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ПРЕПАРАТОВ

Каждый человек в своей жизни сталкивается с проблемой выбора лекарственных препаратов. Аптеки наполнены различными названиями лекарств, поэтому потенциальному покупателю зачастую сложно самостоятельно выбрать необходимый препарат. В связи с бурным развитием аптечного бизнеса появилась мысль «прозрачно» именовать медикаменты. Именно этот фактор и породил возникновение новых номинативов в сфере медицинских препаратов. В виду фрагментарного исследования изучение подобных лексических образований остается актуальным и по сей день. Наша *цель* – систематизировать и выявить основные способы наименования лекарственных препаратов. *Предметом* данной работы являются способы номинации лекарственных препаратов, а *объект* – лекарственные препараты.

Лекарственное средство (medicamentum, remedium, i, pharماسон) – вещество или смесь веществ синтетического или природного происхождения в виде лекарственной формы для профилактики, диагностики и лечения заболевания [2].

Лекарственный препарат (ЛП) (praeparatum) – дозированное лекарственное средство в виде определенной лекарственной формы [1].

В виду недоверия к врачам и нежелания тратить время в бесконечных очередях для того, чтобы попасть на прием к доктору – в последнее время больные все чаще прибегают к самолечению. Самолечение – способ лечения болезней и купирования болезненных состояний без регулярного обращения к медикам-профессионалам [4]. До появления профессиональных лицензированных врачей проблемы самолечения фактически не существовало – человек или его родственники были вынуждены самостоятельно решать свои проблемы. Исходя из этого, производители лекарственных препаратов разработали простые и броские названия являющиеся ключиком для простых покупателей, тем самым помогая их выздоровлению.

В современной лексике используется несколько тысяч всевозможных названий лекарственных средств. Достаточно большое количество препаратов, считающихся относительно безопасными, больные принимают самостоятельно, безрецептурно. Оказывается, в наименовании лекарства можно найти словообразовательные элементы, дающие информацию о его фармакологической природе.

Существует четыре типовые группы, названий ЛП [5]:

1. Наименования сырья и продуктов первичной обработки [5]

К первой типовой группе относятся наименования лекарственного сырья и продуктов первичной переработки, представляющие собой словосочетания, состоящие из двух существительных: первое в именительном падеже множественного числа означает часть, орган (кроме *herba* и *cortex* в единственном числе) или продукт первичной переработки (*oleum*, *gummi* – не склоняется), второе – в родительном падеже единственного числа означает производящее растение. Рассмотрим: *herba Passiflorae* – трава страстоцвета, *folia Stramonii* – листья дурмана, *oleum Rosae* – масло шиповника, *gummi Armeniacae* – абрикосовая камедь [3].

Латинские и русские наименования частей растений сообщаются в заголовках и на этикетках препаратов в единственном числе (за исключением *flores* – цветки [3]). В некоторых наименованиях продуктов первичной переработки обозначается не растение, как таковое, а его плоды во множественном числе: *oleum Amygdalarum* – миндальное масло, *oleum Olivarum* – оливковое масло, *oleum Persicorum* – персиковое масло [3].

2. Названия лекарственных препаратов в виде водных, спиртовых вытяжек из растительного сырья [5].

Ко второй типовой группе относятся наименования лекарственных препаратов в виде водных и спиртовых вытяжек из растительного сырья. Эти наименования представляют собой словосочетания, среди которых различают:

а) наименования лекарственных препаратов, производимых на заводах по стандартному предписанию. Это настойки и экстракты, а также получаемые из них путем смешивания с сахарным сиропом сиропы (*sirupi*) [3]. В этих названиях не указывается вид растительного сырья, из которого произведено извлечение (*tinctura Convallariae*, *extractum Belladonnae*, *sirupus Althaeae* [3]).

б) наименования настоев и отваров, в которых обязательно указывается вид растительного сырья: (*infusum herbae Millefolii*, *infusum foliorum Sennae*, *decoctum foliorum Uvae ursi* [3]).

3. Тривиальные и систематические наименования лекарственного вещества [5].

К третьей группе наименований относятся: тривиальные (*trivialis* – обыденный, обычный, простой [3]) наименования алколоидов и гликозидов. Алколоиды (от араб. *alkali* щелочь + *eidos* подобие [3]) – группа азотсодержащих органических оснований, дающих щелочную реакцию. Гликозиды (от греч. *glycys* сладкий + *eidos* подобие [3]) – группа органических соединений, молекулы которых состоят из сахара и бессахаристого вещества (агликона). В натуральном виде лекарственные растения используются реже, чем выделенные из них химические вещества, относящиеся к различным классам соединений. Среди них – алколоиды и гликозиды, которые становятся известными под тривиальными наименованиями, которые, как правило, образуются путем суффиксации. К основе латинского родового или видового наименования растений присоединяется суффикс *-in-*, обозначающий вещество, продукт.

Один и тот же алколоид может встречаться в различных растениях, но свое название он получает только по одному из них.

● Таким образом, алколоиды гиосциамин и скополамин, которые вместе с атропином содержатся в растении *Atropa belladonna*, получили свои названия соответственно от *Hyosciamus* – белена и *Scopolia* – скополия [3], т.к. в этих растениях они являются главными алколоидами. Но известны случаи, когда вещества, считавшиеся первоначально различными по своему составу и называвшиеся по-разному, в дальнейшем идентифицировались и приобретали единое название [5].

● После того, как было установлено, что содержащийся в чае (*Thea*) теин, в гуаране – гуаранин и в кофе – кофеин являются идентичным алколоидом, за веществом закрепилось название *Coffeinum* [5].

● Иногда первоначальное наименование, указывающее на производящее растение, сохраняется при получении вещества путем химического синтеза [5]. Например, алколоид *Theophyllinum* – теофиллин получается в настоящее время синтетическим путем (производное пурина). Но впервые он был выделен из листьев чая, откуда и произошло его название: *thea* чай + *phyllon* лист [3].

● Если из одного и того же вида растения выделен не один, а несколько гликозидов, то название второго, третьего и т.д. из них формируется на базе родового или видового наименования, но с некоторыми модификациями, т.е. с добавлением новых или перегруппировкой имеющихся слогов, букв [5]. Например, по двум главным алколоидам, выделенным из растения *Salsola Richteri* – солянка Рихтера, названы гликозиды *Salsolinum* – сальсолин и *Salsolidinum* – сальсолидин [3].

4. Международные непатентованные наименования (МНН) лекарственных веществ. МНН используются бесплатно. В наименованиях лекарственных средств учитываются их потребительские свойства как товара и соответственно выделяются две группы наименований: марочные (бренды) и типовые (родовые). К марочным наименованиям относятся наименования оригинальных лекарственных средств, выпускаемых единственной фирмой-производителем

по технологии, защищенной патентом. Типовые наименования присваиваются лекарственным средствам, выпускаемым, как правило, многими производителями по известной технологии [5].

Принимая во внимания вышеуказанные сведения, разделим существующие названия ЛП на следующие группы по способу образования их наименования от сферы-источника: название органа, название болезни, название химического состава, название растения, имя создателя, название симптома, другое (Табл. 1).

Таблица 1

Группы наименования ЛП

<i>Сфера-источник</i>	<i>Лекарственный препарат</i>	<i>%</i>
Название органа	Гастро-норм, Ибергаст, Гексорал, Гепабине, Гепарсил, Дермазол, Дермасан, Бронхалис, Уролесан, Ротока, Фитодент, Веноплан, Нормовен	52%
Название болезни	Анги-септ, Остеаль, Алерзин, Алерон, Аналерген	20%
Химический состав	Бекарбон, Бромгексин	8%
Название растений	Ихтиоловая мазь, Валериана	8%
Имя создателя	Зилола, мазь Вишневского	8%
Симптомы	Маалокс, Терафлекс, Аналгин, Нурофен	16%
Другое	Викалин, Оmez, Нольпаза контрол, Вокасепт, Йогурт капсулы, Витру мемори, НО-ШПА, АЦЦ	32%

Согласно данным таблицы видим, что чаще всего в наименованиях ЛП скрывается название органа 50%. К таким ЛП относятся: Гастро-норм, Ибергаст, Гепабине, Гепарсил, Дермазол, Дермасан, Бронхалис, Уролесан, Ротока, Фитодент, Веноплан, Нормовен и др. 20% ЛП таят в себе название болезни: Анги-септ, Остеаль, Алерзин, Алерон, Аналерген и т.д.; 16% ЛП – симптомы: Маалокс, Терафлекс, Аналгин, Нурофен и др.; по 8% в наименованиях ЛП указан химический состав (Бекарбон, Бромгексин и др.) и название растений (Ихтиоловая мазь, Валериана и другие), имя создателя (Зилола, мазь Вишневского и другие). 32% наименований ЛП составляет группа, которую не удалось четко выявить «другое»: Викалин, Оmez, Нольпаза контрол, Вокасепт, Йогурт капсулы, Витру мемори, Но - Шпа, АЦЦ

Подводя итог, отметим, что все препараты, рассмотренные нами, являются «говорящими». Они необходимы для тех, кто, не желая обращаться к врачу, взялся самостоятельно за своё лечение. Возникает лишь проблема правильного понимания назначения лекарственного препарата с «говорящим» названием и, соответственно, его правильного использования. В ходе работы нами было замечено, что все лекарственные препараты, имеющие в составе своих наименований указание на сферу их воздействия, являются лекарствами, которые не могут принести особого вреда при использовании их не по назначению. Наиболее продуктивными являются наименования с использованием названий органов, болезни и симптомов.

Литература:

1. Лекарственный препарат [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/16063#cite_note-0
2. Малая медицинская энциклопедия [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_medicine/
3. Мусохранова М.Б. Пособие по латинскому языку для студентов фармацевтического факультета заочной формы обучения [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.twirpx.com/file/214764/>
4. Самолечение [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/304894>
5. Штунь А. И. Латинский для медиков [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://e-libra.ru/read/191331-latinskij-yazyk-dlya-medikov.html>